

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 219

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

47. sējums
2004. gada 19. jūnijs

Saturs	I	<i>Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta</i>	
		Komisijas Regula (EK) Nr. 1131/2004 (2004. gada 18. jūnijs), ar kuru nosaka standarta ievēšanas vērtības nolūkā noteikt ievēšanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem	1
	★	Komisijas Regula (EK) Nr. 1132/2004 (2004. gada 18. jūnijs), ar kuru groza Regulu (EEK) Nr. 1764/86 un Regulu (EK) Nr. 1535/2003 par tradicionālo tomātu mērci “kunserva”	3
		Komisijas Regula (EK) Nr. 1133/2004 (2004. gada 18. jūnijs), ar kuru nosaka maksimālo eksporta kompensāciju, kas piemērojama slīpētu garengraudu B rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, saskaņā ar konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1877/2003	5
		Komisijas Regula (EK) Nr. 1134/2004 (2004. gada 18. jūnijs), ar kuru nosaka maksimālo eksporta kompensāciju, kas piemērojama slīpētu apaļgraudu rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, saskaņā ar konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1875/2003	6
		Komisijas Regula (EK) Nr. 1135/2004 (2004. gada 18. jūnijs), ar kuru nosaka maksimālo eksporta kompensāciju, kas piemērojama slīpētu vidējgraudu un garengraudu A rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, saskaņā ar konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1876/2003	7
	★	Padomes Direktīva Nr. 2004/84/EK (2004. gada 10. jūnijs), ar kuru groza Direktīvu 2001/113/EK, kas attiecas uz cilvēku uzturam paredzētiem augļu džemiem, želejām un marmelādēm un saldīnātu kastaņu biezeni	8
	II	<i>Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta</i>	
		Padome	
		2004/514/EK:	
	★	Padomes lēmums (2004. gada 14. jūnijs), ar ko groza Lēmumu 98/161/EK, atļaujot Nīderlandes Karalistei piemērot pasākumu, atkāpjoties no 2. panta un 28. bis panta 1. punkta Sestajā direktīvā 77/388/EEK attiecībā uz to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem	11

EEZ kopīgā komiteja

- ★ EEZ Apvienotās Komitejas Lēmums Nr. 78/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu), 22. protokolu [attiecībā uz terminu “uzņēmums” un “apgrozījums” definīciju (56. pants)] un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā) 13
- ★ EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 79/2004 (2004. gada 8. jūnijs), ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu) un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā) ⁽¹⁾ 24



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1131/2004

(2004. gada 18. jūnijs),

ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ieviešanas režīma izpildes noteikumiem⁽¹⁾, un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievadumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 19. jūnijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 18. jūnijā

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības ģenerāldirektors
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1947/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 17. lpp.).

PIELIKUMS

Komisijas 2004. gada 18. jūnijā Regulai, ar kuru nosaka standarta ievēšanas vērtības nolūkā noteikt ievēšanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)		
KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ievēšanas vērtība
0702 00 00	052	70,4
	999	70,4
0707 00 05	052	111,0
	999	111,0
0709 90 70	052	90,3
	999	90,3
0805 50 10	388	68,2
	508	51,4
	528	64,4
	999	61,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	84,5
	400	113,7
	404	108,5
	508	71,2
	512	75,4
	524	65,1
	528	67,6
	720	75,1
	804	94,3
	999	83,9
	0809 10 00	052
624		221,0
999		256,6
0809 20 95	052	404,4
	400	372,7
	616	272,4
	999	349,8
0809 30 10, 0809 30 90	052	135,3
	624	175,1
	999	155,2
0809 40 05	052	102,5
	624	225,5
	999	164,0

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 2081/2003 (OV L 313, 28.11.2003., 11. lpp.). Kods "999" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1132/2004

(2004. gada 18. jūnijs),

ar kuru groza Regulu (EEK) Nr. 1764/86 un Regulu (EK) Nr. 1535/2003 par tradicionālo tomātu mērci "kunserva"

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

1. pants

Šādi groza Regulu (EEK) Nr. 1764/86:

ņemot vērā Padomes 1996. gada 28. oktobra Regulu (EK) Nr. 2201/96 par kopējo pārstrādātu augļu un dārzeņu tirgus organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 6. panta 1. punktu,

1) Tās 8. pantu aizstāj ar šo:

tā kā:

"8. pants

Šai sadaļā "tomātu sula" un "tomātu koncentrāts" nozīmē Komisijas Regulā (EK) Nr. 1535/2003 (*) 2. panta 11., 12. un 18. punktā definētos produktus.

(1) Komisijas 1986. gada 27. maija Regulā (EEK) Nr. 1764/86, kas nosaka obligātās kvalitātes prasības produktiem, kas saskaņā ar ražošanas atbalsta shēmu ražoti no tomātiem⁽²⁾, definēts arī tomātu koncentrāts, kas atbilst ražošanas atbalsta shēmas prasībām.

(*) OV L 218, 30.8.2003., 14. lpp."

2) Tās 9. pantu aizstāj ar šo:

(2) Komisijas 2003. gada 29. augusta Regulā (EK) Nr. 1535/2003, kurā izklāstīti sīki izstrādāti noteikumi, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 2201/96 par atbalsta shēmu produktiem, kurus iegūst, pārstrādājot augļus un dārzeņus⁽³⁾, uzskaitīti arī tie produkti, kas atbilst ražošanas atbalsta prasībām.

"9. pants

1. Tomātu sulai un tomātu koncentrātam drīkst pievienot tikai šādas sastāvdaļas:

(3) "Kunserva" ir tradicionāls un labi pazīstams maltiešu produkts un produktiem, ko lieto tās ražošanā, jāatbilst ražošanas atbalsta prasībām no dienas, kad Malta iestājas Eiropas Savienībā.

a) vārāmo sāli (nātrija hlorīdu);

b) dabīgas garšvielas, aromātiskus augus un to izvilkumus, kā arī dabīgas smaržvielas.

(4) Attiecīgi jāgroza Regula (EEK) Nr. 1764/86 un Regula (EK) Nr. 1535/2003.

"Kunservas" gadījumā pievieno cukuru, kura daudzums atbilst 8 līdz 25 svara % gatavā produkta.

(5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Augļu un dārzeņu pārstrādes produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

2. Tomātu sulas un tomātu koncentrāta ražošanā kā piedevu var pievienot koncentrētu citronskābi (E 330).

Ja tomātu sulas ražošanā saunas saturs ir mazāks nekā 7 %, var lietot askorbīnskābi (E 300). Askorbīnskābes saturs tomēr nedrīkst pārsniegt 0,03 gatavā produkta svara %.

(1) OV L 297, 21.11.1996., 29. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 386/2004 (OV L 64, 2.3.2004., 25. lpp.).

(2) OV L 153, 7.6.1986., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 996/2001 (OV L 139, 23.5.2001., 9. lpp.).

(3) OV L 218, 30.8.2003., 14. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 444/2004 (OV L 72, 11.3.2004., 54. lpp.).

Ražojot tomātu koncentrātu pulvera formā, var lietot silīcija dioksīdu (551). Silīcija dioksīda saturs tomēr nedrīkst pārsniegt 1 gatavā produkta svara %.

3. Pievienotās vārāmās sāls daudzums:

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1535/2003 2. pantā pievieno šo 18. punktu:

- a) tomātu koncentrāta sausnā, kur sausnas saturs pārsniedz 20 %, nedrīkst pārsniegt 15 svara %;
- b) cita veida tomātu koncentrātā un tomātu sulā nedrīkst pārsniegt 3 tirsvara %;
- c) "kunservā" ir robežās no 2 līdz 5 svara %.

"18. "kunserva": produkts, kuru iegūst, koncentrējot tomātu sulu, ko iegūst tieši no svaigiem tomātiem, kuram pievienots cukurs un sāls, kuram sausnas saturs ir robežās no 28 % līdz 36 %, kurš hermētiski iepakots traukos ar marķējumu "kunserva" un uz kuru attiecas KN kods 2002 90."

3. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Nosakot pievienotās vārāmās sāls daudzumu, dabīgo hlorīdu saturu uzskata par atbilstošu 2 sausnas satura %."

No dienas, kad stājas spēkā Pievienošanās līgums, to piemēro Čehijas Republikai, Igaunijai, Kiprai, Latvijai, Lietuvai, Ungārijai, Maltai, Polijai, Slovēnijai un Slovākijai.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 18. jūnijā

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Franz FISCHLER

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1133/2004**(2004. gada 18. jūnijs),****ar kuru nosaka maksimālo eksporta kompensāciju, kas piemērojama slīpētu garengraudu B rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, saskaņā ar konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1877/2003**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1995. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 3072/95 par rīsu tirgus kopējo organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 13. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1877/2003⁽²⁾ tika atklāts piedāvājumu konkurss attiecībā uz rīsu eksporta kompensēšanu.
- (2) Atbilstīgi 5. pantam Komisijas Regulā (EEK) Nr. 584/75⁽³⁾, Komisija, pamatojoties uz iesniegtajiem piedāvājumiem un piemērojot procedūru, kas paredzēta Regulas (EK) Nr. 3072/95 22. pantā, var noteikt maksimālo eksporta kompensāciju. Nosakot šo maksimumu, ir jāņem vērā kritēriji, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 3072/95 13. pantā. Līgumtiesības piešķir katram pieteikuma iesniedzējam, kura piedāvājums ir vienāds vai mazāks par maksimālo eksporta kompensāciju.

(3) Iepriekš minētos kritērijus piemērojot pašreizējai situācijai konkrēto rīsu tirgū, maksimālā eksporta kompensācija nosakāma atbilstīgi summai, kas norādīta 1. pantā.

(4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Labības pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Attiecībā uz konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1877/2003, maksimālā eksporta kompensācija, kas piemērojama slīpētu garengraudu B rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, pamatojoties uz piedāvājumiem, kas iesniegti laikā no 2004. gada 14. jūnijs līdz 17., tiek noteikta 169,00 EUR/t.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 19. jūnija.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 18. jūnija

Komisijas vārdā —

Komisijas loceklis

Franz FISCHLER

⁽¹⁾ OV L 329, 30.12.1995., 18. lpp. Regulua pēdējo reizi grozīta ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 411/2002 (OV L 62, 5.3.2002., 27. lpp.).

⁽²⁾ OV L 275, 25.10.2003., 20. lpp.

⁽³⁾ OV L 61, 7.3.1975., 25. lpp. Regulua pēdējo reizi grozīta ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1948/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 18. lpp.).

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1134/2004**(2004. gada 18. jūnijs),****ar kuru nosaka maksimālo eksporta kompensāciju, kas piemērojama slīpētu apaļgraudu rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, saskaņā ar konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1875/2003**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1995. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 3072/95 par rīsu tirgus kopējo organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 13. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1875/2003⁽²⁾ tika atklāts piedāvājumu konkurss attiecībā uz rīsu eksporta kompensēšanu.
- (2) Saskaņā ar 5. pantu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 584/75⁽³⁾, Komisija, pamatojoties uz iesniegtajiem piedāvājumiem un piemērojot procedūru, kas paredzēta Regulas (EK) Nr. 3072/95 22. pantā, var noteikt maksimālo eksporta kompensāciju. Nosakot šo maksimumu, ir jāņem vērā kritēriji, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 3072/95 13. pantā. Līgumtiesības piešķir katram pieteikuma iesniedzējam, kura piedāvājums ir vienāds vai mazāks par maksimālo eksporta kompensāciju.

(3) Iepriekšminētos kritērijus piemērojot pašreizējai situācijai konkrēto rīsu tirgū, maksimālā eksporta kompensācija nosakāma atbilstīgi summai, kas norādīta 1. pantā.

(4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Labības pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Attiecībā uz konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1875/2003, pamatojoties uz piedāvājumiem, kas iesniegti laikā no 2004. gada 14. jūnijs līdz 17. jūnijs, tiek noteikts, ka maksimālā eksporta kompensācija, kas piemērojama slīpētu apaļgraudu rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, ir 50,00 EUR/t.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 19. jūnijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 18. jūnijā

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Franz FISCHLER

⁽¹⁾ OV L 329, 30.12.1995., 18. lpp. Jaunākie grozījumi regulā izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 411/2002 (OV L 62, 5.3.2002., 27. lpp.).

⁽²⁾ OV L 275, 25.10.2003., 14. lpp.

⁽³⁾ OV L 61, 7.3.1975., 25. lpp. Jaunākie grozījumi regulā izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1948/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 18. lpp.).

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1135/2004**(2004. gada 18. jūnijs),****ar kuru nosaka maksimālo eksporta kompensāciju, kas piemērojama slīpētu vidējgraudu un garengraudu A rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, saskaņā ar konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1876/2003**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1995. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 3072/95 par rīsu tirgus kopējo organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 13. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1876/2003⁽²⁾ tika atklāts piedāvājumu konkurss attiecībā uz rīsu eksporta kompensēšanu.
- (2) Saskaņā ar 5. pantu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 584/75⁽³⁾, Komisija, pamatojoties uz iesniegtajiem piedāvājumiem un piemērojot procedūru, kas paredzēta Regulas (EK) Nr. 3072/95 22. pantā, var noteikt maksimālo eksporta kompensāciju. Nosakot šo maksimumu, ir jāņem vērā kritēriji, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 3072/95 13. pantā. Līgumtiesības piešķir katram pieteikuma iesniedzējam, kura piedāvājums ir vienāds vai mazāks par maksimālo eksporta kompensāciju.

- (3) Iepriekš minētos kritērijus piemērojot pašreizējai situācijai konkrēto rīsu tirgū, maksimālā eksporta kompensācija nosakāma atbilstīgi summai, kas norādīta 1. pantā.

- (4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Labības pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Attiecībā uz konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1876/2003, pamatojoties uz piedāvājumiem, kas iesniegti laikā no 2004. gada 14. līdz 17. jūnijam, tiek noteikts, ka maksimālā eksporta kompensācija, kas piemērojama slīpētu vidējgraudu un garengraudu A rīsu izvedumiem uz atsevišķām trešām valstīm, ir 50,00 EUR/t.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 19. jūnijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 18. jūnijā

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Franz FISCHLER

⁽¹⁾ OV L 329, 30.12.1995., 18. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 411/2002 (OV L 62, 5.3.2002., 27. lpp.

⁽²⁾ OV L 275, 25.10.2003., 17. lpp.

⁽³⁾ OV L 61, 7.3.1975., 25. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1948/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 18. lpp.).

PADOMES DIREKTĪVA Nr. 2004/84/EK**(2004. gada 10. jūnijs),****ar kuru groza Direktīvu 2001/113/EK, kas attiecas uz cilvēku uzturam paredzētiem augļu džemiem, želejām un marmelādēm un saldinātu kastaņu biezeni**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 37. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

tā kā:

- (1) Padomes Direktīva 2001/113/EK⁽¹⁾ ietver būtiskas prasības, kādām jāatbilst I pielikumā uzskaitītajiem ražojumiem, ietverot “džemu” un “marmelādi”, lai šos ražojumus varētu brīvi pārvietot iekšējā tirgū.
- (2) Vācu valodas versijā ražojumu nosaukumus “Konfitüre” un “Marmelade” attiecīgi lieto, lai apzīmētu “džemu” un “marmelādi”.
- (3) Dažos Austrijas un Vācijas vietējos tirgos, piemēram, zemnieku ražojumu tirgos vai svētdienas tirgos terminu “Marmelade” ierasts lietot, lai apzīmētu ražojumu, ko dēvē par “džemu”. Tādos gadījumos terminu “Marmelade aus Zitrusfrüchten” lieto termina “Marmelade” vietā, lai nošķirtu šo divu kategoriju ražojumus.

(4) Tālab Austrijai un Vācijai der likt vērā šīs tradīcijas, paredzot pasākumus, kas vajadzīgi, lai izpildītu Direktīvas 2001/113/EK prasības.

(5) Šo direktīvu vajadzētu piemērot no 2004. gada 12. jūlija, lai pilnībā tiktu gūts labums no tās noteikumiem,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Vācu valodas versijā Direktīvas 2001/113/EK I pielikumu aizstāj ar pielikumu šai direktīvai.

2. pantsŠī direktīva stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienība Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2004. gada 12. jūlija.

3. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Luksemburgā, 2004. gada 10. jūnijā

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
D. AHERN

⁽¹⁾ OV L 10, 12.1.2002., 67. lpp.

PIELIKUMS

„ANHANG I

VERKEHRSBEZEICHNUNGEN, BESCHREIBUNG UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN DER ERZEUGNISSE

I. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

- ‚Konfitüre‘ (*) ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, Pülpe und/oder Fruchtmarm einer oder mehrerer Fruchtsorte(n) und Wasser. Abweichend davon darf Konfitüre von Zitrusfrüchten aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe und/oder Fruchtmarm beträgt mindestens

- 350 g im Allgemeinen,
 - 250 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
 - 150 g bei Ingwer,
 - 160 g bei Kaschuäpfeln,
 - 60 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Konfitüre extra‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, nicht konzentrierter Pülpe aus einer oder mehreren Fruchtsorte(n) und Wasser. Konfitüre extra von Hagebutten sowie kernlose Konfitüre extra von Himbeeren, Brombeeren, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Heidelbeeren und roten Johannisbeeren/Ribiseln kann jedoch ganz oder teilweise aus nicht konzentrierter Fruchtmarm hergestellt werden. Konfitüre extra von Zitrusfrüchten darf aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann keine Konfitüre extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe beträgt mindestens

- 450 g im Allgemeinen,
 - 350 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
 - 250 g bei Ingwer,
 - 230 g bei Kaschuäpfeln,
 - 80 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Gelee‘ ist die hinreichend gelierte Mischung von Zuckerarten sowie Saft und/oder wässrigen Auszügen einer oder mehrerer Fruchtsorte(n).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Saft und/oder wässrigen Auszügen entspricht mindestens der für die Herstellung von Konfitüre vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers.

- Bei der Herstellung von ‚Gelee extra‘ entspricht die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Fruchtsaft und/oder wässrigen Auszügen mindestens der für die Herstellung von Konfitüre extra vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers. Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann kein Gelee extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.
- ‚Marmelade‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zuckerarten und einem oder mehreren der nachstehenden, aus Zitrusfrüchten hergestellten Erzeugnisse: Pülpe, Fruchtmarm, Saft, wässriger Auszug, Schale (**).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Zitrusfrüchte beträgt mindestens 200 g, von denen mindestens 75 g dem Endokarp entstammen.

- Mit ‚Gelee-Marmelade‘ wird das Erzeugnis bezeichnet, aus dem sämtliche unlöslichen Bestandteile mit Ausnahme etwaiger kleinerer Anteile feingeschnittener Schale entfernt worden sind.

(*) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade‘ verwendet werden.

(**) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade aus Zitrusfrüchten‘ verwendet werden.

- ‚Maronenkrem‘ ist die auf die geeignete Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zucker und mindestens 380 g Maronenmark (von *Castanea sativa*) je 1 000 g Enderzeugnis.
- II. Die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse müssen mindestens 60 % lösliche Trockenmasse (Refraktometerwert) enthalten; hiervon ausgenommen sind die Erzeugnisse, bei denen der Zucker ganz oder teilweise durch Süßungsmittel ersetzt wurde.
- Unbeschadet des Artikels 5 Absatz 1 der Richtlinie 2000/13/EG können die Mitgliedstaaten jedoch die vorbehaltenen Bezeichnungen für die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse, die weniger als 60 % lösliche Trockenmasse enthalten, zulassen, um bestimmten Sonderfällen Rechnung zu tragen.
- III. Bei Mischungen wird der in Abschnitt I vorgeschriebene Mindestanteil der einzelnen Fruchtsorten proportional zu den verwendeten Prozentanteilen angepasst.“
-

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2004. gada 14. jūnijs),

ar ko groza Lēmumu 98/161/EK, atļaujot Nīderlandes Karalistei piemērot pasākumu, atkāpjoties no 2. panta un 28. bis panta 1. punkta Sestajā direktīvā 77/388/EEK attiecībā uz to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem

(2004/514/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1977. gada 17. maija Sesto direktīvu 77/388/EEK attiecībā uz to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem – Kopēja pievienotās vērtības nodokļu sistēma: vienota aprēķinu bāze⁽¹⁾ un jo īpaši tās 27. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Direktīvas 77/388/EEK 27. panta 1. punktu Padome pēc Komisijas priekšlikuma ar vienprātīgu lēmumu var atļaut jebkurai dalībvalstij ieviest īpašus pasākumus vai pagarināt to piemērošanas termiņu, lai atkāptos no šīs direktīvas noteikumiem nolūkā vienkāršot procedūru, kādā iekasē nodokli, vai novērst noteiktu veidu nodokļu nemaksāšanu vai apiešanu.
- (2) Ar vēstuli, ko reģistrēja Komisijas Ģenerālsēkretariātā 2003. gada 26. novembrī, Nīderlandes valdība pieprasīja piemērošanas termiņa pagarināšanu Lēmumam 98/161/EK⁽²⁾, ar ko tai atļauj piemērot īpašus nodokļu pasākumus pārstrādāto atkritumu sektorā.
- (3) Pārējās dalībvalstis par minēto pieprasījumu tika informētas 2004. gada 14. janvārī.
- (4) Ar Lēmumu 98/161/EK Nīderlandes Karalistei tika dota atļauja līdz 2003. gada 31. decembrim piemērot šādus pasākumus:

— atbrīvojumu no nodokļiem firmām, kuru gada apgrozījums ir mazāks par 2,5 miljoniem NLG, lietoto

vielu un atkritumvielu piegādei un iegādei Kopienā. Lai noteiktu šo sliekšņa vērtību, var neņemt vērā krāsaino metālu apgrozījumu,

— atbrīvojumu no nodokļiem krāsaino metālu piegādei un iegādei Kopienā.

- (5) Saimnieciskām vienībām, kurām piemērojami nodokļi un kuri veic darījumus, kas ir atbrīvoti no nodokļiem saskaņā ar Lēmuma 98/161/EK 2. un 3. pantu, var atļaut nepiegādāt lietotas vielas un atkritumvielas un Kopienā tās neiegādāties, ievērojot īpašos pasākumus, kas paredzēti šajā lēmumā.
- (6) Vajadzību veikt atkāpes pasākumu radīja grūtības risināt krāpšanas problēmu šajā sektorā; konkrēti uzņēmēji, pārsvarā siktirtgotāji, neievēroja ar Direktīvas 77/388/EEK 21. panta 1. punkta a) apakšpunkta uzlikto pienākumus pārskaitīt attiecīgajām iestādēm nodokļus, ko tie bija iekasējuši par savām piegādēm. Šajā sektorā ir jo īpaši grūti nodrošināt nodokļu iekasēšanu, jo ir sarežģīti noskaidrot un uzraudzīt to tirgotāju darbību, kas minētos pienākumus nepilda. Tādēļ šie pasākumi veido efektīvu līdzekli cīņā pret krāpšanu.
- (7) Komisija 2000. gada 7. jūnijā publicēja stratēģiju PVN sistēmas īstermiņa darbības uzlabošanai, kurā tā apņēmas racionalizēt lielo spēkā esošo atkāpju skaitu. Taču dažos gadījumos šī racionalizācija varētu ietvert konkrētu, īpaši efektīvu atkāpju piemērošanas paplašināšanu, tos attiecinot uz visām dalībvalstīm. Šis kompromiss ir vēlreiz minēts Komisijas 2003. gada 20. oktobra paziņojumā.

⁽¹⁾ OV L 145, 13.6.1977., 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 290/2004 (OV L 50, 20.2.2004., 5. lpp.).

⁽²⁾ OV L 53, 24.2.1998., 19. lpp. Lēmums grozīts ar Lēmumu 2000/435/EK (OV L 172, 12.7.2000., 24. lpp.).

- (8) Nīderlandes Karalistei jāpiešķir spēkā esošās atkāpes piemērošanas termiņa pagarinājums līdz dienai, kad stājas spēkā īpašā shēma PVN piemērošanai pārstrādāto atkritumu sektorā, bet ne vēlāk par 2005. gada 31. decembri.

- (9) Atkāpei nav negatīvas ietekmes uz Kopienų pašu resursiem, kas uzkrājas no PVN, nedz arī ietekmes uz pēdējā posmā uzlikto PVN apjomu.
- (10) Nolikā nodrošināt tiesisko nepārtrauktību, šo lēmumu būtu jāpiemēro no 2004. gada 1. janvāra,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Lēmuma 98/161/EK 1. pantā datumu "2003. gada 31. decembris" aizstāj ar šādu tekstu: "līdz dienai, kad stājas spēkā īpaša shēma PVN piemērošanai pārstrādāto atkritumu sektorā, ar ko groza Direktīvu 77/388/EEK, bet ne vēlāk par 2005. gada 31. decembri."

2. pants

Šo lēmumu piemēro no 2004. gada 1. janvāra.

3. pants

Šī direktīva ir adresēta Nīderlandes Karalistei.

Luksemburgā, 2004. gada 14. jūnijā

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

B. COWEN

EIROPAS EKONOMISKĀ ZONA
EEZ KOPIĢĀ KOMITEJA

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 78/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu), 22. protokolu [attiecībā uz terminu “uzņēmums” un “apgrozījums” definīciju (56. pants)] un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar ko pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XIV pielikums ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā⁽¹⁾.
- (2) Līguma 21. protokols ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā.
- (3) Līguma 22. protokolu EEZ Apvienotā komiteja līdz šim nav grozījusi.
- (4) Līguma 24. protokolu EEZ Apvienotā komiteja līdz šim nav grozījusi.

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

- (5) Līguma 57. pants paredz juridisko pamatu koncentrāciju kontrolei Eiropas Ekonomikas zonā.
- (6) Līguma 57. pants jāpiemēro saskaņā ar 21. un 24. protokolu un XIV pielikumu, kas paredz noteikumus, kurus piemēro koncentrāciju kontrolei.
- (7) Padomes 1989. gada 21. decembra Regula (EEK) Nr. 4064/89 par uzņēmumu koncentrācijas kontroli⁽¹⁾, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1310/97⁽²⁾, ir iekļauta Līguma XIV pielikumā un 21. protokolā un minēta 24. protokolā.
- (8) Līguma XIV pielikums un 21. protokols ir grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas 1998. gada 27. marta Lēmumu Nr. 27/1998⁽³⁾, ar ko Līgumā iekļāva Padomes 1997. gada 30. jūnija Regulu (EK) Nr. 1310/97, ar kuru groza Regulu (EEK) Nr. 4064/89, ievērojot mērķi saglabāt dinamisku un homogēnu EEZ, kuras pamatā ir kopīgi noteikumi un līdzvērtīgi konkurences apstākļi.
- (9) Ar Regulu (EK) Nr. 1310/97, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 4064/89, tiek grozīts šīs regulas 5. panta 3. punkts. Ir ieteicams attiecīgi grozīt Līguma 22. protokolu.
- (10) Ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienotās regulas)⁽⁴⁾ atceļ un aizstāj Regulu (EK) Nr. 4064/89.
- (11) Regula (EK) Nr. 139/2004 jāiekļauj Līguma XIV pielikumā un 21. protokolā, un uz to jāizdara atsauce 24. protokolā, lai saglabātu līdzvērtīgus konkurences apstākļus visā EEZ,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Līguma XIV pielikumu groza, kā norādīts šā lēmuma I pielikumā.

2. pants

Līguma 21. protokolu groza, kā norādīts šā lēmuma II pielikumā.

3. pants

Līguma 22. protokolu groza, kā norādīts šā lēmuma III pielikumā.

4. pants

Līguma 24. protokolu aizstāj, kā norādīts šā lēmuma IV pielikumā.

⁽¹⁾ OV L 395, 30.12.1989., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 180, 9.7.1997., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 310, 19.11.1998., 9. lpp., un EEZ pielikums Nr. 48, 19.11.1998., 190. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

5. pants

Regulas (EK) Nr. 139/2004 teksts islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ pielikumā, ir autentisks.

6. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnijā ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

7. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā —
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālas prasības nav norādītas.

I PIELIKUMS

Līguma XIV pielikuma 1. punkta tekstu (Padomes Regula (EEK) Nr. 4064/89) aizstāj ar šo:

“32004 R 0139: Padomes 2004. gada 20. janvāra Regula (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienošanās regula) (OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.).

Regulas noteikumus Līguma vajadzībām pielāgo šādi:

- a) regulas 1. panta 1. punktā aiz vārdiem “neskarot 4. panta 5. punktu” iekļauj vārdus “vai atbilstīgos EEZ līguma 21. protokola un 24. protokola noteikumus”;

turklāt apzīmējumu “Kopienas mēroga” aizstāj ar vārdiem “Kopienas vai EBTA mēroga”;

- b) regulas 1. panta 2. punktā apzīmējumu “Kopienas mēroga” aizstāj ar vārdiem “attiecīgi Kopienas vai EBTA mēroga”;

turklāt apzīmējumu “apgrozījums Kopienā” aizstāj ar vārdiem “apgrozījums Kopienā vai EBTA”;

pēdējā daļā apzīmējumu “dalībvalsts” aizstāj ar “EK dalībvalsts vai EBTA valsts”;

- c) regulas 1. panta 3. punktā apzīmējumu “Kopienas mēroga” aizstāj ar vārdiem “attiecīgi Kopienas vai EBTA mēroga”;

turklāt apzīmējumu “apgrozījums Kopienā” aizstāj ar vārdiem “apgrozījums Kopienā vai EBTA”;

tās 1. panta 3. punkta b) un c) apakšpunktā apzīmējumu “dalībvalstis” aizstāj ar “EK dalībvalstis vai katrā no vismaz trim EBTA valstīm”;

pēdējā daļā apzīmējumu “dalībvalsts” aizstāj ar “EK dalībvalsts vai EBTA valsts”;

- d) regulas 1. panta 4. un 5. punktu nepiemēro;

- e) tās 2. panta 1. punkta pirmajā daļā apzīmējumu “kopējais tirgus” aizstāj ar “EEZ līguma darbība”;

- f) tās 2. panta 2. punkta beigās apzīmējumu “kopējais tirgus” aizstāj ar “EEZ līguma darbība”;

- g) tās 2. panta 3. punkta beigās apzīmējumu “kopējais tirgus” aizstāj ar “EEZ līguma darbība”;

- h) tās 2. panta 4. punkta beigās apzīmējumu “kopējais tirgus” aizstāj ar “EEZ līguma darbība”;

- i) tās 3. panta 5. punkta b) apakšpunktā apzīmējumu “dalībvalsts” aizstāj ar “EK dalībvalstis vai EBTA valsts”;

- j) regulas 4. panta 1. punkta pirmajā daļā apzīmējumu “Kopienas mēroga” aizstāj ar vārdiem “Kopienas vai EBTA mēroga”;

turklāt pirmajā teikumā aiz vārdiem “... jāpaziņo Komisijai” iekļauj vārdus “saskaņā ar EEZ līguma 57. pantu”;

regulas 4. panta 1. punkta otrajā daļā apzīmējumu “Kopienas mēroga” aizstāj ar vārdiem “Kopienas vai EBTA mēroga”;

k) pēdējo daļu 5. panta 1. punktā formulē šādi:

“Apgrozījumu Kopienā vai EK dalībvalstī veido pārdotie ražojumi un sniegtie pakalpojumi uzņēmumiem vai patērētājiem Kopienā vai attiecīgajā EK dalībvalstī. Tas pats attiecas uz apgrozījumu EBTA valstu teritorijā kopumā vai atsevišķā EBTA valstī.”;

l) pēdējo daļu 5. panta 3. punkta a) apakšpunktā formulē šādi:

“Kreditīestādes vai finanšu institūcijas apgrozījumu Kopienā vai EK dalībvalstī veido iepriekš definētie ienākumi, ko saņem attiecīgās institūcijas filiāle vai nodaļa, kas atrodas Kopienā vai attiecīgajā EK dalībvalstī. Tas pats attiecas uz kreditīestādes vai finanšu institūcijas apgrozījumu EBTA valstu teritorijā kopumā vai atsevišķā EBTA valstī.”;

m) regulas 5. panta 3. punkta b) apakšpunktā pēdējos vārdus “jāņem vērā bruto prēmijas, kas attiecīgi saņemtas no Kopienas iedzīvotājiem un dalībvalsts iedzīvotājiem” aizstāj ar šo:

“jāņem vērā bruto prēmijas, kas attiecīgi saņemtas no Kopienas iedzīvotājiem un vienas EK dalībvalsts iedzīvotājiem. Tas pats attiecas uz bruto prēmijām, ko attiecīgi saņem no iedzīvotājiem visā EBTA valstu teritorijā un no iedzīvotājiem vienā EBTA valstī.”

II PIELIKUMS

Līguma 21. protokola 3. panta 1. punkta (Komisijas Regula (EK) Nr. 4064/89) 1. apakšpunktu aizstāj ar šo:

“32004 R 0139: 4. panta 4. un 5. punkts, 6. līdz 12. pants, 14. līdz 21. pants un 23. līdz 26. pants Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulā (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienošanās regula) (OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp).”

III PIELIKUMS

Līguma 22. protokola 3. panta tekstu aizstāj ar šo:

“Apgrozījuma vietā izmanto:

- a) attiecībā uz kredītiestādēm un citām finanšu iestādēm – zemāk minēto ienākumu summu, kā definēts Padomes Direktīvā 86/635/EEK, vajadzības gadījumā atskaitot pievienotās vērtības nodokli un citus nodokļus, kas tieši saistīti ar šiem ienākumiem:
 - i) procentu ienākumus vai līdzīgus ienākumus;
 - ii) ienākumus no vērtspapīriem:
 - ienākumus no akcijām un citiem mainīgā procenta vērtspapīriem,
 - ienākumus no līdzdalības,
 - ienākumus no daļām saistītos uzņēmumos;
 - iii) iekasēto komisijas naudu;
 - iv) tīro peļņu finanšu operācijās;
 - v) pārējos uzņēmuma saimnieciskās darbības ieņēmumus.

Kredīta vai finanšu iestādes apgrozījums teritorijā, uz ko attiecas Līgums, ietver iepriekš definētos ienākumus, ko saņem šīs iestādes filiāle vai nodaļa, kas reģistrēta teritorijā, uz kuru attiecas Līgums;

- b) attiecībā uz apdrošināšanas uzņēmumiem – bruto parakstīto prēmiju vērtību, kas ietver visas summas, ko uzņēmums saņēmis vai saņems saskaņā ar apdrošināšanas līgumiem, ko izsniedzis apdrošināšanas uzņēmums vai kas izsniegti tā vārdā, tajā skaitā cedētās pārāpdrošināšanas prēmijas, un pēc nodokļu un parafiskālo maksājumu vai nodevu atskaitīšanas, ko aprēķina, ņemot vērā individuālo prēmiju summu vai kopējo prēmiju vērtību; attiecībā uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 1. panta 2. punkta b) apakšpunktu, 3. punkta b), c) un d) apakšpunktu un 1. panta 2. un 3. punkta pēdējo daļu jāņem vērā bruto prēmijas, kas attiecīgi saņemtas no tās teritorijas iedzīvotājiem, uz ko attiecas Līgums.”
-

IV PIELIKUMS

Līguma 24. protokolu aizstāj ar šo:

**“24. PROTOKOLS
par sadarbību koncentrāciju kontroles jomā**

VISPĀRĪGI PRINCIPI

1. pants

1. EBTA Uzraudzības iestāde un EK Komisija pēc vienas vai otras uzraudzības iestādes pieprasījuma apmainās ar informāciju un konsultē viena otru par vispārējiem politikas jautājumiem.
2. Gadījumos, uz kuriem attiecas Līguma 57. panta 2. punkta a) apakšpunkts, EK Komisija un EBTA Uzraudzības iestāde sadarbojas, pārbaudot uzņēmumu koncentrāciju, kā paredzēts turpmāk izklāstītajos noteikumos.
3. Šajā protokolā termins “uzraudzības iestādes teritorija” EK Komisijai nozīmē to EK dalībvalstu teritoriju, kurās ir spēkā Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, ievērojot minētajā līgumā paredzētos noteikumus, bet EBTA Uzraudzības iestādei šis termins nozīmē to EBTA valstu teritorijas, kurās ir spēkā EEZ līgums.

2. pants

1. Sadarbība notiek saskaņā ar šajā protokolā izklāstītajiem noteikumiem tad, ja:
 - a) attiecīgo uzņēmumu kopējais apgrozījums EBTA valstu teritorijā ir vismaz 25 procenti no to kopējā apgrozījuma teritorijā, uz kuru attiecas Līgums, vai
 - b) katram no vismaz diviem attiecīgajiem uzņēmumiem apgrozījums EBTA valstu teritorijā pārsniedz 250 miljonus eiro, vai
 - c) koncentrācija var nopietni kavēt efektīvu konkurenci EBTA valstu teritorijā vai būtiskā tās daļā, jo īpaši tādēļ, ka rodas vai palielinās dominējošais stāvoklis.
2. Sadarbība notiek arī tad, ja:
 - a) koncentrācija atbilst kritērijiem, kas noteikti 6. pantā;
 - b) EBTA valsts vēlas noteikt pasākumus, lai aizsargātu likumīgās intereses, kā izklāstīts 7. pantā.

PROCEDŪRU SĀKUMPOSMS

3. pants

1. EK Komisija EBTA Uzraudzības iestādei trīs darbdienu laikā nosūta 2. panta 1. punktā un 2. punkta a) apakšpunktā minēto gadījumu paziņojumu kopijas un iespējami drīz nosūta kopijas no vissvarīgākajiem dokumentiem, kas iesniegti EK Komisijai vai ko tā izdevusi.
2. Ciešā un pastāvīgā sadarbībā ar EBTA Uzraudzības iestādi EK Komisija veic procedūras, kas paredzētas Līguma 57. panta prasību īstenošanai. EBTA Uzraudzības iestāde un EBTA valstis var katra izteikt savu viedokli par minētajām procedūrām. Lai piemērotu šā protokola 6. panta 1. punktu, EK Komisija iegūst informāciju no attiecīgās EBTA valsts kompetentās iestādes un dod tai iespēju darīt zināmu tās viedokli katrā procedūru posmā līdz pat lēmuma pieņemšanai saskaņā ar minēto pantu. Šim nolūkam EK Komisija dod pieeju lietai.

Dokumentus no Komisijas uz EBTA valsti un no EBTA valsts uz Komisiju saskaņā ar šo Protokolu sūta ar EBTA Uzraudzības iestādes starpniecību.

UZKLAUSĪŠANA

4. pants

Gadījumos, kas minēti 2. panta 1. punktā un 2. punkta a) apakšpunktā, EK Komisija aicina EBTA Uzraudzības iestādi piedalīties attiecīgo uzņēmumu uzklaušīšanā. Minētajā uzklaušīšanā tāpat var būt pārstāvētas arī EBTA valstis.

EK PADOMDEVĒJA KOMITEJA UZŅĒMUMU KONCENTRĀCIJAS JAUTĀJUMOS

5. pants

1. Gadījumos, kas minēti 2. panta 1. punktā un 2. punkta a) apakšpunktā, EK Komisija laikus informē EBTA Uzraudzības iestādi par dienu, kad notiek EK Padomdevējas komitejas uzņēmumu koncentrācijas jautājumos sanāksme, un nosūta attiecīgo dokumentāciju.

2. Visus dokumentus, kas šim nolūkam nosūtīti no EBTA Uzraudzības iestādes, tostarp dokumentus, kurus izsūta EBTA valstis, nodod EK Padomdevējai komitejai uzņēmumu koncentrācijas jautājumos kopā ar citu attiecīgo dokumentāciju, kuru izsūtījusi EK Komisija.

3. EBTA Uzraudzības iestāde un EBTA valstis ir tiesīgas piedalīties darbā, ko veic EK Padomdevēja komiteja uzņēmumu koncentrācijas jautājumos, un izteikt savu viedokli; tomēr tām nav balsstiesību.

ATSEVIŠĶU VALSTU TIESĪBAS

6. pants

1. EK Komisija ar lēmumu, ko bez kavēšanās paziņo attiecīgajiem uzņēmumiem, EK dalībvalstu kompetentajām iestādēm un EBTA Uzraudzības iestādei, var pilnīgi vai daļēji nodot paziņotas uzņēmumu koncentrācijas lietu EBTA valstij šādos gadījumos:

- a) koncentrācija būtiski apdraud konkurenci tirgū attiecīgajā EBTA valstī, kurai piemīt visi atsevišķa tirgus raksturlielumi, vai
- b) koncentrācija ietekmē konkurenci attiecīgās EBTA valsts tirgū, kam piemīt visi atsevišķa tirgus raksturlielumi un kas neveido nozīmīgu tās teritorijas daļu, uz ko attiecas Līgums.

2. Gadījumos, kas minēti 1. punktā, jebkura EBTA valsts var iesniegt apelāciju Eiropas Kopienu Tiesā, ievērojot tādus pašus principus un nosacījumus kā EK dalībvalsts saskaņā ar Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līguma 230. un 243. pantu, un pieprasīt īstenot pagaidu pasākumus, lai piemērotu šīs valsts konkurences tiesību aktus.

3. (Nav)

4. Pirms paziņošanas par koncentrāciju Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 1. punkta nozīmē personas vai uzņēmumi, kas minēti Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 2. punktā, var, izmantojot pamatotus iesniegumus, informēt EK Komisiju, ka koncentrācija var būtiski ietekmēt konkurenci EBTA valsts tirgū, kurai piemīt atsevišķa tirgus raksturlielumi, un tāpēc EBTA valstij tas pilnībā vai daļēji jāpārbauda.

EK Komisija nekavējoties nosūta visus iesniegumus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 4. punktu un šo punktu EBTA Uzraudzības iestādei.

5. Attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 139/2004 3. pantā definēto koncentrāciju, kas nav Kopienas mēroga koncentrācija minētās regulas 1. panta nozīmē un ko var izskatīt saskaņā ar valsts tiesību aktiem konkurences jomā vismaz trijās EK dalībvalstīs un vismaz vienā EBTA valstī, personām vai uzņēmumiem, kas minēti šīs regulas 4. panta 2. punktā, pirms jebkāda paziņojuma kompetentajām iestādēm jāinformē EK Komisija, iesniedzot pamatotu iesniegumu, ka koncentrācija būtu jāizskata Komisijai.

EK Komisija nekavējoties nosūta visus iesniegumus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 5. punktu EBTA Uzraudzības iestādei.

Ja vismaz viena attiecīgā EBTA valsts ir izteikusi neapmierinātību attiecībā uz prasību nodot lietu izskatīšanai, kompetentā(-ās) EBTA valsts(-is) saglabā kompetenci, un lieta paliek EBTA valstij saskaņā ar šo punktu.

7. pants

1. Lai gan Kopienas mēroga koncentrācija ir vienīgi EK Komisijas kompetencē, kā norādīts Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004, EBTA valstis var veikt attiecīgus pasākumus, lai aizsargātu likumīgās intereses, izņemot tās, kas ņemtas vērā saskaņā ar iepriekšminēto regulu, un ir saderīgas ar vispārējiem principiem un citiem noteikumiem, kādi tieši vai netieši paredzēti Līgumā.

2. Sabiedrības drošību, informācijas līdzekļu plurālismu un uzraudzības noteikumus uzskata par likumīgajām interesēm 1. punkta nozīmē.

3. Visas citas sabiedrības intereses dara zināmas EK Komisijai, un EK Komisijai tās atzīst, pirms tam izvērtējot to saderību ar vispārējiem principiem un citiem noteikumiem, kādi tieši vai netieši paredzēti Līgumā, un tikai tad drīkst veikt iepriekš minētos pasākumus. EK Komisija par savu lēmumu informē EBTA Uzraudzības iestādi un attiecīgo EBTA valsti 25 darbdienu laikā pēc minētās paziņošanas.

ADMINISTRATĪVĀ PALĪDZĪBA

8. pants

1. Ja EK Komisija ar lēmumu pieprasa informāciju personai, uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai, kas atrodas EBTA Uzraudzības iestādes teritorijā, EK Komisija EBTA Uzraudzības iestādei nekavējoties nosūta lēmuma kopiju. Pēc EBTA Uzraudzības iestādes īpaša pieprasījuma Komisija nosūta EBTA Uzraudzības iestādei arī vienkāršu pieprasījumu kopijas attiecībā uz informāciju, kas saistīta ar paziņotu koncentrāciju.

2. Pēc Komisijas pieprasījuma EBTA Uzraudzības iestāde un EBTA valstis EK Komisijai sniedz visu informāciju, kas vajadzīga, lai veiktu pienākumus, kas tai uzlikti ar Līguma 57. pantu.

3. Ja EK Komisija, saņemot piekrišanu, iztaujā fizisku vai juridisku personu EBTA Uzraudzības iestādes teritorijā, EBTA Uzraudzības iestāde par to laikus jāinformē. Iztaujāšanā var piedalīties EBTA Uzraudzības iestāde, kā arī tās konkurences iestādes amatpersonas, kuru teritorijā notiek iztaujāšana.

4. (Nav)

5. (Nav)

6. (Nav)

7. Ja EK Komisija izmeklēšanu veic Kopienas teritorijā, gadījumos, uz kuriem attiecas 2. panta 1. punkts un 2. punkta a) apakšpunkts, EK Komisija informē EBTA Uzraudzības iestādi par to, ka šāda izmeklēšana notikusi, un pēc pieprasījuma atbilstošā veidā nosūta attiecīgos izmeklēšanas rezultātus.

DIENESTA NOSLĒPUMS

9. pants

1. Ziņas, kas iegūtas, piemērojot šo protokolu, izmanto tikai Līguma 57. pantā paredzēto procedūru vajadzībām.
2. EK Komisija, EBTA Uzraudzības iestāde, EK dalībvalstu un EBTA valstu kompetentās iestādes, to amatpersonas, to darbinieki un citas personas, kas strādā šo iestāžu uzraudzībā, kā arī dalībvalstu un EBTA valstu citu iestāžu amatpersonas un darbinieki neatklāj informāciju, ko tie ieguvuši, piemērojot šo protokolu, un informāciju, uz kuru attiecas dienesta noslēpuma ievērošanas pienākums.
3. Noteikumi par dienesta noslēpumu un ierobežotu informācijas pieejamību, kas paredzēti līgumā vai Līgumslēdzēju pušu tiesību aktos, neaizliedz apmainīties ar informāciju un to izmantot, kā norādīts šajā protokolā.

PAZIŅOJUMI

10. pants

1. Uzņēmumi adresē savus paziņojumus kompetentajai uzraudzības iestādei saskaņā ar Līguma 57. panta 2. punktu.
2. Paziņojumus un sūdzības, kas adresētas iestādei, kura saskaņā ar Līguma 57. pantu nav kompetenta pieņemt lēmumu par konkrētu gadījumu, nekavējoties pārsūta kompetentajai uzraudzības iestādei.

11. pants

Paziņojuma iesniegšanas diena ir diena, kurā to saņēmusi kompetentā uzraudzības iestāde.

VALODAS

12. pants

1. Attiecībā uz paziņojumiem uzņēmumi ir tiesīgi izvēlēties, kādā no EBTA valsts vai Kopienas oficiālajām valodām notiks saziņa ar EBTA Uzraudzības iestādi un EK Komisiju. Tas attiecas arī uz visiem procedūras posmiem.
2. Ja uzņēmumi izvēlas saziņā ar uzraudzības iestādi izmantot valodu, kas nav kāda no to valstu oficiālajām valodām, kuras ir šīs iestādes kompetencē, vai kas nav šīs iestādes darba valoda, tie vienlaikus papildina visu dokumentāciju ar tulkojumu minētās iestādes oficiālajā valodā.
3. Uzņēmumiem, kuri nav paziņojuma iesniegšanā iesaistītās puses, tāpat ir tiesības uz to, ka EBTA Uzraudzības iestāde un EK Komisija saziņā ar tiem izmanto attiecīgo EBTA valsts vai Kopienas oficiālo valodu vai to iestāžu darba valodu. Ja tie izvēlas vērsties pie uzraudzības iestādes valodā, kas nav kāda no to valstu oficiālajām valodām vai darba valodām, kuras ir šīs iestādes kompetencē, piemēro 2. punkta prasības.
4. Valoda, ko izvēlas tulkojumam, nosaka valodu, ko kompetentā iestāde var izmantot saziņā ar šiem uzņēmumiem.

TERMIŅI UN PĀRĒJIE PROCEDŪRAS JAUTĀJUMI

13. pants

Attiecībā uz termiņiem un pārējiem procedūras jautājumiem, tostarp procedūras uzņēmumu koncentrācijas lietas nodošanai starp EK Komisiju un vienu vai vairākām EBTA dalībvalstīm, noteikumi, ar kādiem īsteno Līguma 57. panta prasības, ir spēkā arī sadarbībā starp EK Komisiju, EBTA Uzraudzības iestādi un EBTA valstīm, ja vien šajā protokolā nav paredzēts citādi.

Termiņus, kas minēti Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 4. un 5. punktā un 9. panta 2. un 6. punktā, attiecībā uz EBTA Uzraudzības iestādi un EBTA valstīm aprēķina, sākot no brīža, kad EBTA Uzraudzības iestāde ir saņēmusi attiecīgos dokumentus.

PĀREJAS NOTEIKUMI

14. pants

Līguma 57. pants neattiecas uz uzņēmumu koncentrāciju, kas ir bijusi vienošanās vai paziņojuma priekšmets vai kur kontrole iegūta pirms Līguma spēkā stāšanās dienas. Tas nekādā ziņā neattiecas uz koncentrāciju, attiecībā uz kuru līdz minētajai dienai valsts iestāde, kas atbild par konkurenci, ir uzsākusi procedūru."

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS

Nr. 79/2004

(2004. gada 8. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma XIV pielikumu (Konkurence), 21. protokolu (par uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu īstenošanu) un 24. protokolu (par sadarbību uzņēmumu koncentrācijas kontroles jomā)

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, kas grozīts ar protokolu, ar ko pielāgo Eiropas Ekonomikas zonas līgumu, turpmāk tekstā – “Līgums”, un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

- (1) Līguma XIV pielikums ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā⁽¹⁾.
- (2) Līguma 21. protokols ir grozīts ar 2003. gada 14. oktobrī Luksemburgā parakstīto nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā.
- (3) Līguma 24. protokolu EEZ Apvienotā komiteja līdz šim nav grozījusi.
- (4) Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienotās regula⁽²⁾) iekļāva Līgumā ar EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija Lēmumu Nr. 78/2004⁽³⁾.
- (5) Regulas (EK) Nr. 139/2004 13. un 22. pantu neiekļāva ar EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija Lēmumu Nr. 78/2004.
- (6) Regulas (EK) Nr. 139/2004 13. un 22. pants jāiekļauj Līgumā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Līguma XIV pielikuma 1. punktā (Padomes Regula (EK) Nr. 139/2004) a) pielāgojuma tekstu aizstāj ar šo:

“regulas 1. panta 1. punktā aiz vārdiem “neskarot 4. panta 5. punktu un 22. pantu” iekļauj vārdus “vai atbilstīgos EEZ līguma 21. protokola un 24. protokola noteikumus”;

turklāt apzīmējumu “Kopienas mēroga” aizstāj ar vārdiem “Kopienas vai EBTA mēroga”;

⁽¹⁾ OV L 130, 29.4.2004., 3. lpp.

⁽²⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

⁽³⁾ Sk. šā OV 13 lpp.

2. pants

Līguma 21. protokola 3. panta 1. punkta (Padomes Regula (EK) Nr. 139/2004) 1. apakšpunktu aizstāj ar šo:

“32004 R 0139: 4. panta 4. un 5. punkts un 6. līdz 26. pants Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulā (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienošanās regula) (OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp).”

3. pants

Līguma 24. protokolu groza šādi:

1. Protokola 6. pantā iekļauj šādu 3. punktu:

“3. Ja koncentrācija var ietekmēt tirdzniecību starp vienu vai vairākām EK dalībvalstīm un vienu vai vairākām EBTA valstīm, EK Komisija nekavējoties informē EBTA Uzraudzības iestādi par visiem pieprasījumiem, kas saņemti no EK dalībvalsts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 139/2004 22. pantu.

Viena vai vairākas EBTA valstis var kopīgi iesniegt pieprasījumu, kas minēts 1. apakšpunktā, ja koncentrācija ietekmē tirdzniecību starp vienu vai vairākām EK dalībvalstīm un vienu vai vairākām EBTA valstīm un tā var ievērojami ietekmēt konkurenci EBTA valsts vai valstu, kas pievienojušās pieprasījumam, teritorijā.

Saņemot 1. apakšpunktā minēto pieprasījumu, EBTA valstīs aptur visus valsts termiņus, kas saistīti ar koncentrāciju, līdz tiek pieņemts lēmums par to, kur notiks koncentrācijas pārbaude. Tiklīdz EBTA valsts informē Komisiju un attiecīgos uzņēmumus, ka tā nevēlas pievienoties pieprasījumam, valsts termiņu apturēšanu izbeidz.

Ja Komisija nolemj pārbaudīt koncentrāciju, EBTA valsts vai valstis, kas pievienojušās pieprasījumam, vairs nepiemēro koncentrācijai valsts tiesību aktus konkurences jomā”.

2. Protokola 8. pantā iekļauj šādu 4., 5. un 6. punktu:

“4. Pēc EK Komisijas pieprasījuma EBTA Uzraudzības iestāde veic izmeklēšanu savā teritorijā.

5. EK Komisijai ir tiesības būt pārstāvētai un aktīvi piedalīties izmeklēšanā, ko veic saskaņā ar 4. punktu.

6. Visu šādā izmeklēšanā iegūto informāciju pēc pieprasījuma nosūta EK Komisijai tūlīt pēc izmeklēšanas pabeigšanas.”.

3. Protokola 13. panta otrajā apakšpunktā vārdus “4. panta 4. un 5. punktā un 9. panta 2. un 6. punktā” aizstāj ar vārdiem “4. panta 4. un 5. punktā, 9. panta 2. un 6. punktā un 22. panta 2. punktā”.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2004. gada 9. jūnija ar noteikumu, ka EEZ Apvienotajai komitejai ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar Līguma 103. panta 1. punktu (*).

5. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša EEZ iedaļā un EEZ pielikumā.

Briselē, 2004. gada 8. jūnija

EEZ Apvienotās komitejas vārdā
priekšsēdētājs
S. GILLESPIE

(*) Konstitucionālas prasības norādītas.